

Malankara Jacobite Syriac Orthodox Church

HOUSE BLESSING

ഭവന കുദാശ

† പിതാവിനും പുത്രനും പരിശുദ്ധാത്മാക്കും സ്തുതി.
ആദിമുതൽ എന്നെന്നേക്കും തന്നെ ആമ്മീൻ.

തന്റെ സ്തുതികളാൽ ആകാശവും ഭൂമിയും നിറഞ്ഞിരിക്കുന്ന
ബലവാനായ ദൈവം തന്മൂലാൽ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ പരിശുദ്ധൻ
ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി. ദൈവമായ കർത്താവിന്റെ തിരുനാമത്തിൽ
വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു.
ഉയരങ്ങളിൽ സ്തുതി.

KAUMA - കൗമാ

ദൈവമെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു
ബലവാനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു
മരണമില്ലാത്തവനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി † കുരിശിക്കപ്പെട്ടവനെ ഞങ്ങളോട് കരുണചെയ്യണമെ.

ദൈവമെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു
ബലവാനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു
മരണമില്ലാത്തവനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി † കുരിശിക്കപ്പെട്ടവനെ ഞങ്ങളോട് കരുണചെയ്യണമെ.

ദൈവമെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു
ബലവാനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു
മരണമില്ലാത്തവനെ നീ പരിശുദ്ധനാകുന്നു.
ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി † കുരിശിക്കപ്പെട്ടവനെ ഞങ്ങളോട് കരുണചെയ്യണമെ.

ഞങ്ങളുടെ കർത്താവെ ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവെ കൃപയുണ്ടായി ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ
ഞങ്ങളുടെ കർത്താവെ ഞങ്ങളുടെ നമസ്കാരവും ശുശ്രൂഷയും
കൈക്കൊണ്ട് ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്യണമെ.

ദൈവമെ നിനക്ക് സ്തുതി,
സ്രഷ്ടാവെ നിനക്ക് സ്തുതി

പാപികളായ നിന്റെ അടിയാരോടു കരുണ ചെയ്യുന്ന
മശിഹാ രാജാവേ നിനക്കു സ്തുതി. ബാറെക്മോർ.

സ്വർഗ്ഗസ്ഥനായ ഞങ്ങളുടെ പിതാവേ, നിന്റെ തിരുനാമം പരിശുദ്ധമാ
ക്കപ്പെടണമെ. നിന്റെ രാജ്യം വരണമെ. നിന്റെ തിരുവിഷ്ഠം സ്വർഗ്ഗത്തിലെ
പ്പോലെ ഭൂമിയിലും ആകണമെ. ഞങ്ങൾക്ക് ആവശ്യമുള്ള അപ്പം ഇന്നു
ഞങ്ങൾക്ക് തരണമെ. ഞങ്ങളുടെ കടക്കാരോടു ഞങ്ങൾ ക്ഷമിച്ചതുപോലെ
ഞങ്ങളുടെ കടങ്ങളും പാപങ്ങളും ഞങ്ങളോടു ക്ഷമിക്കണമെ.
പരിക്ഷയിലേക്ക് ഞങ്ങളെ പ്രവേശിപ്പിക്കരുതെ. പിന്നെയോ തിന്മപ്പെട്ടവ
നിൽനിന്നു ഞങ്ങളെ രക്ഷിച്ചുകൊള്ളണമെ. എന്തുകൊണ്ടെന്നാൽ രാജ്യവും
ശക്തിയും മഹത്വവും എന്നേയ്ക്കും നിനക്കുള്ളതാകുന്നു. ആമ്മീൻ.

കൃപ നിറഞ്ഞ മറിയമെ നിനക്കു സമാധാനം, ഞങ്ങളുടെ കർത്താവ്
നീനോടു കൂടെ, നീ സ്ത്രീകളിൽ വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവളാകുന്നു, നിന്റെ
വയറ്റിലെ ഫലമായ ഞങ്ങളുടെ കർത്താവേശുമശിഹായും
വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവനാകുന്നു. ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യക മർത്തമറിയമെ,
(തന്മൂരാന്റെ അമ്മ), പാപികളായ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ഇപ്പോഴും
എപ്പോഴും ഞങ്ങളുടെമരണസമയത്തും ദൈവം തന്മൂരാനോടപേക്ഷിച്ചു
കൊള്ളണമെ. ആമ്മീൻ.

Priest: Pithavum Puthranum Parishudha Ruhayum Sthuthi. Adi Muthal
Ennannekkum Thanne, Amen..

Thante Sthuthikalal Akasavum Bhumiyum Niranjirikkunna
Balavanaya Deivam Thampuran Parishudhan, Parishudhan,
Parishudhan, Uyarangalil Sthuthi.

Dheivamaya Karthavinte Thirunamathil Vannavanum
Varuvaniriqunnavanum Ayavan Vazhthapettavanakunno,
Uyarangalil Sthuthi.

Priest: Dheivame Nee Parishudhannakunnu!

People: Belavane Nee Parishudhanakunnu
Maranamillathavane Nee Parishudhanakunnu
Njangalkkuvendi Kurishil +Thoongappettavane Njangalude
Mel Anugraham Cheyyename.

Priest: Njagalude Karthave Njanggalude Mel Anugraham Cheyyename

People: Njanggalude Karthave Kripayundai Njanggalude Mel Anugraham Cheyyename. Njanggalude Karthave Njanggalude Namaskarangalum, Shusrooshakalum Kaikkondu Njanggalude Mel Anugraham Cheyyename.

Priest: Deivame Ninakku Sthuthi

People: Srishtave Ninnaku Sthuthi. Papikalaya Ninte Adiyarodu Karuna Cheyyunna Mashaha Rajave! Ninakku Sthuthi - BAREKHMOR.

Priest: Swargasthanaya Njanggalude Pithave!

People: Ninte Thirunamam Parishudhamakappeda - name. Ninte Rajyam Varename - Ninte Thiruvishtam Sorgathileppole Bhoomiyilum Akaname. ngalkku Avashiamulla Aharam Ennum Njangalkku Tharename - Njanggalude Kadakkarodu Njanggal kshamichathupole Njanggalude Kadangalum Papangalum Njanggalodu Schemikkaname - Pareekshailekku Njangale Nee Praveshippikkaruthe - Pinneyo Dhushtanil Ninnu Njangale Nee Rekshichu - Kollenname. Enthu Kondennaal, Rajyavum, Shakthiyum, Mahathwavum, Ennekkum Ninakkullathakunnu - AMEN.

Priest: Kripa Niranja Mariame Ninakku Samadhanam:

People: Nammude Karthavu Ninnodu Koode - Sthreekalil Nee Vazhthappettavalakunnu - Ninte Udara phalamaya Nammude Karthaveshu Meshihayum Vazhathapettavanakunnu. Shudha - Mulla Kannika Martha

Mariame, Thampurante Amme, Papikalaya Njangalkku
Vendi Ippozhum, Eppozhum, Njangalude Marana
Samayathum Dheivam Thampuranode Apekshichu-
Kollaname. AMEN.

എന്നാത്മാവിനെ നിങ്കലുയർത്തുന്നേൻ നാഥാ ഹാ-ഹാ
നിയെൻ ശരണം ലജ്ജി-ക്കരുതേ ഞാൻ
വൈരികളെന്നെച്ചൊല്ലിപ്പുകഴരുതേ ഹാ-ഹാ
ലജ്ജിക്കരുതേ നിന്നാശ്രിതരാരും
ദോഷികൾ നാനിക്കും പാഴ്പ്പണിയിൽ ഹാ-ഹാ
നാഥാ നിൻ പാദകളെന്നെ-കാട്ടിടുക
അറിയിക്കണമെന്നെ നിൻ ചെറുവഴികൾ ഹാ-ഹാ
നേരിൽ നയിച്ചെന്നെപ്പരിശി-ലിപ്പിക്ക. **ബാറെക്മോർ**

†ശുബഹോ -
മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമിൻ

Ennathmavine ninkaluyarthunnen natha Hale....Hale.
Neeyen saranam lanjji-kkaruthe njan
Vyrikalenne cholli pukazharuthe Hale...Hale.
Lanjjikkaruthe ninnasrithararum.
Dhoshikal nanikkum pazhpaniyil Hale...Hale
Natha nin pathakalenne kattiduka.
Ariyikkanamenne nin cheruvazhikal Hale....Hale.
Neril nayichenne pariseelippikka. **Barekmor.**

†Subaho -
Men Olam Vada-- --- --

നരവത്സലനെ ജലനിധിയിൽ
നിബി യോനായെ വീണ്ടവനെ
ദുരിതമഹാജല നിധിയതിൽനി-
ന്നടിയാരെ വീണ്ടീടേണം.
സ്തൗമെൻ കാലോസ്--- --

Naravalsalane jalanithiyil
Nibi yonaye veentavane
Dhurithamahajala nithiyathil ni-
Nnadiyare veentidenam.
Sthauman kalosKuriyelayisson.

പ്രൊമീയോൻ - സെദറാ

നാമെല്ലാവരും നമസ്കരിച്ച്-- --

അനുഗ്രഹിക്കുന്നവനായ കർത്താവേ, ഞങ്ങളോട് കരുണ ചെയ്തു
ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമെ.

Priest: Namellavarum prarthichu...

People. Anugrahikkunnavanaya Karthave njangalodu karuna cheythu
njangale sahayikkaname.

വാഴ്വേറ്റുബ്രാഹ്മണം, താതൻ തൻ ഭവനം
മൂന്നുപുമാന്മാരാൽ
സാക്ഷാൽ മണവാളൻ മശിഹാ
സക്കായ് ഭവനത്തെ വാഴ്ത്തി
സ്വാരാധകരേറിയ വീട്ടിൽ
ത്രിത്വം വാണീടണമേ നൽ
തലമുറയാലിതു വാഴ്ത്തപ്പെടണം.

ഏവൻഗേലോനിൽ - മോറാൻ ശിഷ്യരോടായ്
ചൊല്ലിക്കേട്ടേൻ ഞാൻ
കൈക്കൊൾവുനിങ്ങളെ വീടേ-
താവീടെന്നെ കൈക്കൊൾവു
അബ്രാഹാമിൻ ഭവനം പോൽ
ഞങ്ങളണഞ്ഞൊരു ഭവനത്തെ
രക്ഷകനെ വാഴ്ത്തുക † തൃക്കൈയ്യാൽ
ബാറെക്മോർത്തു † ശുബഹോ - -- ---

ശുന്യാരണ്യത്തിൽ - നേടി സംതുപ്തി
ജനമഞ്ചപ്പത്താൽ
ശ്രേഷ്ഠാചാര്യന്മാരോർന്നോ-
രീഗേ-ഹത്തെയുമതിനുള്ളിൽ
വാർപ്പോരെയും രക്ഷകനേ
തുകൈയ്യാൽ വാഴ്ത്തണമേ നൽ
തലമുറയാലിതു വാഴ്ത്തപ്പെടണം
മെന്ദാലം വാദാമോ ല്ദാലാം ഒൽമീനാമീൻ

ഏലിയാവി-നാശീർവാദത്താൽ, വിധവാ ഗേഹത്തിൽ
കുംഭത്തിൽ ധാന്യപ്പൊടിയും
കൊമ്പിൽ തൈലവുമറ്റില്ല
ആ വരമാർന്നീടട്ടെ നിൻ
ഭക്തരണഞ്ഞാരു ഭവനം നൽ
തലമുറയാലിതു വാഴ്ത്തപ്പെടണം
മൊറിയോറാഹേം -- --- ---

Vazhvethabraham - thathan than bhavanam
Munnu pumanmaral
Sakshal manavalan mashiha
Sakkay bhavanathe vazhthi
Swarathakareriya veetil
Thrivtham vaneenadane nal
Thalamurayal athu vazhthappedanam.

Evangeliyonil - Moran sishiarodayi
Cholliketten njan
Kaikolvuningalevreedeth
Aveedenne kaikolvu
Abrahamin bhavanam pol
Njagalananjoru bhavavathe
Rakshakane vazhthuka thrikkayyal.
Barekmor..... Subhaho...

Sunnyarannyathil - Nedee samthripty
Janamanjappathal
SreshtacharyanmmararnnoReeghehatheyumathinullil
Parpporeyum rakshakane
Thrikkayal vazhthaname nal
Thalamurayalathu vazhthappedanam.
Men Olam-----

E-leeyavi- nnaseervadhathal,
Vidhavaghehathil
Kumbathil dhannyappodiyum
Kombil thylavumattilla
Aavaramarnneedatte nin
Bhaktharananjoru bhavanam nal
Thalamurayalathu vazhthappedanam.
Moriyorahe-----

ഏവൻഗേലിയോൻ

ഹാലേലൂയ്യാ - ഉ - ഹാലേലൂയ്യാ

നാഥാ നിൻ വെളിവും വിശ്വാസമതും നൽകിടേണമേ,
സാന്ത്വനമരുളിപ്പാവന ശിരി ശിബിരങ്ങളിലേക്കു
നയിച്ചിടണമെന്നെ. ഹാലേലൂയ്യാ.

പ്രതിവാക്യം

(1) അവിടുത്തെ ആത്മാവിനോടു കൂടെ ദൈവമായ
കർത്താവ് ഞങ്ങളേയും യോഗ്യരാക്കിത്തീർക്കുമാറാകട്ടെ

(2) വന്നവനും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും വാഴ്ത്തപ്പെട്ടവ
നാകുന്നു. നമ്മുടെ രക്ഷയ്ക്കായി തന്നെ അയച്ചവനു
സ്തുതിയും, നമ്മുടെ മേൽ തന്റെ അനുഗ്രഹങ്ങളും
എന്നേക്കും ഉണ്ടായിരിക്കട്ടെ.

(3) അങ്ങനെ വിശ്വസിച്ചു് ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറയുന്നു

Gospel Reading

Haleluyya vu haleluyya

Natha nin velivum viswathamathum nalkeedename
Santwanamaruli ppavanagirisibirangalilekku
nayicheedamammenne - Haleluyya.

Response:

(1) Aviduthe atmavinodu koode devvamaya karthavu
njangaleym yoggyrakki theerkumarakatte.

(2) Vannavanum varuvanirikkunnavanum vazhthappettavanakunnu-
nammude rakshakkayittu thanne
ayachavanu sthuthiyum nammudemel thante
anugrahangalum ennekkum undayirikkatte.

(3) Angane viswasichu njangal ettuparayunnu.

ലൂക്കോസ് 19: 1 - 10

1 അവൻ യെരീഹോവിൽ എത്തി കടന്നു പോകുമ്പോൾ **2** ചുങ്കക്കാരിൽ പ്രമാണിയും ധനവാന്മുമായ സക്കായി എന്നു പേരുള്ളൊരു പുരുഷൻ, **3** യേശു എങ്ങനെയുള്ളവൻ എന്നു കാണാൻ ശ്രമിച്ചു, വളർച്ചയിൽ കുറിയവൻ ആകകൊണ്ടു പുരുഷാരംനിമിത്തം കഴിഞ്ഞില്ല. **4** എന്നാറെ അവൻ മുമ്പോട്ടു ഓടി, അവനെ കാണേണ്ടിതിന്നു ഒരു കാട്ടത്തിമേൽ കയറി. യേശു ആ വഴിയായി വരികയായിരുന്നു. **5** അവൻ ആ സ്ഥലത്തു എത്തിയപ്പോൾ മേലോട്ടു നോക്കി: "സക്കായിയേ, വേഗം ഇറങ്ങിവാം ഞാൻ ഇന്നു നിന്റെ വീട്ടിൽ പാർക്കേണ്ടതാകുന്നു" എന്നു അവനോടു പറഞ്ഞു. **6** അവൻ ബദ്ധപ്പെട്ടു ഇറങ്ങി സന്തോഷത്തോടെ അവനെ കൈക്കൊണ്ടു. **7** കണ്ടവർ എല്ലാം: അവൻ പാപിയായോരു മനുഷ്യനോടു കൂടെ പാർപ്പാൻ പോയി എന്നു പറഞ്ഞു പിറുപിറുത്തു. **8** സക്കായിയോ നിന്നു കർത്താവിനോടു: കർത്താവേ, എന്റെ വസ്തുവകയിൽ പാതി

ഞാൻ ദരിദ്രർക്കു കൊടുക്കുന്നുണ്ടും വല്ലതും ചതിവായി വാങ്ങിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ നാലുമടങ്ങു മടക്കിക്കൊടുക്കുന്നു എന്നു പറഞ്ഞു. ⁹ യേശു അവനോടു: “ഇവനും അബ്രാഹാമിന്റെ മകൻ ആകയാൽ ഇന്നു ഈ വീട്ടിന്നു രക്ഷ വന്നു. ¹⁰ കാണാതെ പോയതിനെ തിരഞ്ഞു രക്ഷിപ്പാനല്ലോ മനുഷ്യപുത്രൻ വന്നതു” എന്നു പറഞ്ഞു.

Luke 19:1 - 10

Jesus entered Jericho and was passing through. ² A man was there by the name of Zacchaeus; he was a chief tax collector and was wealthy.³ He wanted to see who Jesus was, but because he was short he could not see over the crowd. ⁴ So he ran ahead and climbed a sycamore-figtree to see him, since Jesus was coming that way.

⁵ When Jesus reached the spot, he looked up and said to him, “Zacchaeus, come down immediately. I must stay at your house today.”⁶ So he came down at once and welcomed him gladly.

⁷ All the people saw this and began to mutter, “He has gone to be the guest of a sinner.”

⁸ But Zacchaeus stood up and said to the Lord, “Look, Lord! Here and now I give half of my possessions to the poor, and if I have cheated anybody out of anything, I will pay back four times the amount.”

⁹ Jesus said to him, “Today salvation has come to this house, because this man, too, is a son of Abraham. ¹⁰ For the Son of Man came to seek and to save the lost.”

Song

കർത്താവേ, നിന്നാദ്രത നിറയും വാതിൽ തുറന്നി
 പ്രാർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്മാക്കളിലമ്പുണ്ടാകേണം
 ഗുഡും വീട്ടിൽ പ്രാർത്ഥിപ്പതിലാണുടയോനിഷ്ടം
 ശബ്ദത്താലല്ലാർന്നതു ഭാഗ്യം ധർമ്മിഷ്ടന്മാർ
 സൗമ്യൻ മോശ പ്രാർത്ഥനമൂലം ഭാഗിച്ചാഴി-
 കൂട്ടം നീങ്ങി ദുഷ്ടൻ ഫറവോൻ മുങ്ങിപ്പോയി
 ദാവീദിൻ പ്രാർത്ഥന കേട്ടിശന്നാർദ്രത തോന്നി

പാപം മോചിച്ചേകി വിണ്ടും പ്രവചന ശക്തി
ചുളയ്ക്കുള്ളിൽ ഹാനനിയന്മാർ പ്രാർത്ഥിച്ചപ്പോൾ
തീക്കുണ്ടത്തിന്നവരെ ദൈവം സംരക്ഷിച്ചു
നിര്യണം ന്യായത്തിൻ പീഠം നരകം മൂന്നും
ഭീയേറ്റിടുണെൻ കർത്താവേ എന്നുള്ളത്തിൽ

Karthavenin ardratha nirayum vathil thuranee
Prarthana kettittathmakkalilanpundakenam
Gudam veettil prarthipathilanudayonishtam
Sabthathalallarnnathubahagyam dharmishttammar
Saumyam Mosa prarthanamulam bhagichazhi
Kuttam neengi dhushttan bharavon mungippoyi
Dhaveethin prarthanaketteesannardratha thonni
Papam mochicheki veendum pravachana sakthi
Chulakkullin hananiyammam prarthichappol
Theekundatheennavare dheyvam samrakshichu
Niryanam nyayathinpeedam narakam munnum
Bheeyetteedunnen karthave ennullathil.

(ബോവുസൊ)

Mathavum suddhanmmarum
Arppikkum madhyasthathayal
Vazhvanpodeeveedinum
Veettarkum natha nalka.

മാതാവു ശുദ്ധന്മാരും
അർപ്പിക്കും മദ്ധ്യസ്ഥതയാൽ
വാഴ്വമ്പോടീ വീടിനും
വീട്ടാർക്കും നാഥാ നൽക.

വിശ്വാസ പ്രമാണം

സർവ്വശക്തിയുള്ള പിതാവായി ആകാശത്തിന്റേയും ഭൂമിയുടേയും
കാണപ്പെടുന്നവയും കാണപ്പെടാത്തവയുമായ സകലത്തിന്റേയും

സൃഷ്ടാവായ സത്യ ഏകദൈവത്തിൽ ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

ദൈവത്തിന്റെ ഏകപുത്രനും സർവ്വ ലോകങ്ങൾക്കും മുഖെ പിതാവിൽ നിന്ന് ജനിച്ചവനും, പ്രകാശത്തിൽ നിന്നുള്ള പ്രകാശവും, സത്യദൈവത്തിൽ

നിന്നുള്ള സത്യദൈവവും, ജനിച്ചവനും സൃഷ്ടിയല്ലാത്തവനും, സാരാംശത്തിൽ പിതാവിനോട് സമത്വമുള്ളവനും, തന്നാൽ സകലവും നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടവനും, മനുഷ്യരായ ഞങ്ങൾക്കും ഞങ്ങളുടെ രക്ഷയ്ക്കും വേണ്ടി സ്വർഗ്ഗത്തിൽ നിന്നിറങ്ങി † വിശുദ്ധ റൂഹായാൽ ദൈവമാതാവായ വിശുദ്ധ കന്യകമറിയാമിൽ നിന്നും ശരീരിയായി തിർന്നു, മനുഷ്യനായി പൊന്തിയോസ് പിലാത്തോസിന്റെ ദിവസങ്ങളിൽ ഞങ്ങൾക്കു വേണ്ടി † കുരിശിക്കപ്പെട്ട് തിരുമനസ്സായ പ്രകാരം മൂന്നാം ദിവസം ഉയിർത്തെഴുന്നേറ്റ് സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു † കരേറി തന്റെ പിതാവിന്റെ വലത്തുഭാഗത്തിരിക്കുന്നവനും, ജീവനുള്ളവരേയും മരിച്ചവരേയും വിധിപ്പാൻ തന്റെ വലിയമഹത്വത്തോടെ ഇനിയും വരുവാനിരിക്കുന്നവനും, തന്റെ രാജ്യത്തിന് അവസാനമില്ലാത്തവനുമായി യേശുമശിഹാ ആയ ഏക കർത്താവിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

സകലത്തേയും ജീവിപ്പിക്കുന്ന കർത്താവും പിതാവിൽ നിന്ന് പുറപ്പെട്ട് പിതാവിനോടും പുത്രനോടുംകൂടെ വന്ദിക്കപ്പെട്ടു സ്തുതിക്കപ്പെടുന്നതും നിബിഡന്മാരും ശ്ലീഹന്മാരും മുഖാന്തിരം സംസാരിച്ചവനുമായ ജീവനും വിശുദ്ധിയുമുള്ള ഏക റൂഹായിലും, കാരോലികവും ശ്ലൈഹികവുമായ ഏക വിശുദ്ധ സഭയിലും ഞങ്ങൾ വിശ്വസിക്കുന്നു.

പാപമോചനത്തിന് മാമോദീസ ഒന്നുമാത്രമെ ഉള്ളൂ എന്നു ഞങ്ങൾ ഏറ്റു പറഞ്ഞ് മരിച്ചു പോയവരുടെ ഉയിർപ്പിനും വരുവാനിരിക്കുന്ന ലോകത്തിലെ പുതിയ ജീവനുമായി ഞങ്ങൾ നോക്കിപ്പാർക്കുന്നു. ആമ്മിൻ

ബാറെക്മോർ. സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ.

THE NICENE CREED

The Father Almighty maker of heaven and earth and of all things visible and invisible And in the one Lord Jesus Chirst the only begotten Son of

God begotten of the Father before all worlds Light of Light very God of Very God begotten not made being of one substance with the Father and by whom all things were made who for us men and for our salvation came down from heaven + and was incarnate of the Holy Virgin Mary Mother of God by the holy Ghost and became man + and was crucified for us + in the days of Pontius Pilate and suffered and died and was buried. And the third day rose according to His will and ascended into heaven and sat on the right hand of the Father and shall come again in His great glory to judge both the living and the dead whose kingdom shall have no end And in the one living Holy Spirit the life giving Lord of all who proceeds from the Father and who with the Father and the Son is worshipped and glorified who spoke by the prophets and the Apostles And in the one Holy Catholic and Apostolic Church and we acknowledge one baptism for the remission of sins and look for the resurrection of the dead and the new life in the world to come Amen.

ദൈവമാതാവ്

നിന്നാൾ സ്തുതിയൊടു രാജമകൾ ഹാ--ഹാ
 നിൻ വലമായ് രാജഭാമിനിയും
 നിന്നഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ ഹാ--ഹാ
 നിൻജനമോർക്കായ്ക വിതൃഗൃഹവും.
 ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോത്ര മെന്ഓലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമീനാമീൻ

Ninnal sthuthiyodu rajamakal
 Haleluiah-vu-haleluiah
 Nin valamai raja bhaminiyum
 Ninnazhakarachan mohippan
 Haleluiah-vu-haleluiah
 Nin janamorkayka pithru grahavum, barekmor
 Subaho.... Men'olam vadha mololam ol meenamin

ഭക്തർ വുകഴ്ചാ ഭാജനമെ
നിന്നിലുദിച്ചോരേക സുതൻ
തൃക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ
പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കേണം
സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ
മന്നമകൾക്കാത് ശ്ലോമോ
വന്നേകി ദൂതവരൻ
നിന്നൊടു കൂടെൻ നാഥൻ
നി-നിൽ തന്നുദയമതും
ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ—

Bhakthar pukazhcha bhajaname
Ninniludichoreka suthan
Thrukkaral njangalil alivan than
Pakkalapeksha yanackenam
Sthaumen kalos kurielaison
Manna makalkkai slomo
Vanneki dhootha varan
Ninnodu kooden nadhan
Nil than nudayamathum. Barekmor

Subaho.....

അഖിലജഗൽ പതിയെ നായകൻ
ആയേറ്റി ഘോഷിച്ചു-
ങ്ങതി ബഹുമാനിച്ചു മറിയാം
വലുതാം പടവായ് താൻ.
മൊറിയോ റാഹേം- - -

Akhila jagal pathiye nayaka
Nayetti ghoshycha-
Njathi bahumanichu Mariyam
Valutham padavi than
Mor'o rahemelainoovadarain.

മോറാനീശോ കുരിശും നിൻ
മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ
വടികളെയും മാച്ച്ചീടേണം.

Moraneeso kurisum nin
Mathru janathin prarthanayum
Adikaleyum nin kopathin
Vadikaleyum mayicheedenam

പരിശുദ്ധന്മാർ

നയവാൻ പനപോലെ തളിർത്തിടുമെ - ഹാ
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ
വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടുമെ - ഹാ
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തുഷ്ടി പുഷ്ടികളും
ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോആ മെന്ഓലം വാദാമോ ല്ഓലാം ഒൽമീനാമിൻ

Nayavan pana pole thalirthidume, Halleluiah
Valarumavan lebanon karakilpol
Vrudhathayilum avar thalirittu thazhachidume, Halleluiah
Vardhickum avarkku thushttee pushttikalum, Barekmor.

Subho...

ഒരുപോലിങ്ങും മോർ തോമ്മാ
ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ
ഉതകണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിൻ
ഓർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർക്കായ്
സ്തൗമെൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസ്സോൻ

Oru polingum (Mor Thoma)*
Unde melum ninnorma
Uthakaname nin prarthana nin
Ormaye bahumanichorkkai,
Sthoumen kalos kurielaison.

പ്രർത്ഥനയിൻ സമയമിതല്ലോ മോർ ഗീവർഗ്ഗീസ്
പതിവിൻപടി നിൻകൂട്ടത്തലയാത് പ്രാർത്ഥിക്ക
ഇമ്പമെഴും നിൻപാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചീടും നിൻ
ആടുകളെ മുശെപോൽ തൃക്കൈ വാഴ്ത്തേണം
ബാറെക്മോർ

† ശുബഹോ—

Prarthanayin samayamithallo (Mor Geevarghese)*
Pathivinpadi nin koottathalayai prarthikka
Impamezhum nin pattil sradhicheedum nin
Aadukale mooseppol thrukkaivazhthenam.
Barekmor

Subho...

നിന്നെവരിച്ചൊരു താതന്നും മോർ ഗ്രിഗോറിയോസ്
നിന്നോർമ്മയെബഹുമാനിച്ചാസുതന്നും സ്തോത്രം
നിന്നെ മുടി ചൂടീടുന്ന റൂഹാ വന്ദുൻ
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറ്റട്ടെ ഞങ്ങൾക്കെന്നും.
മൊറിയോറാഹോ---

Ninnevarichoru thathannum (Mor Greegorious)*
Ninnormaye bahumanicha suthanum sthothram
Ninne mudi choodidunna roohavandiyan
Nin prarthana krupayettatte njangalkkennum.
Mor'o...

പരിശുദ്ധന്മാരെ നിങ്ങൾ
പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടാത്
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ
വടികളെയും മാതിച്ചീടാൻ.

Parisuddhanmare ningal
Prarthippin karthavodai
Adikaleyum than kopathin
Vadikaleyurn mayicheedan

